REMS Power-Press E [1]
REMS Power-Press [2]
REMS Power-Press ACC [3]
REMS Akku-Press [4]
REMS Akku-Press ACC [5]
REMS Mini-Press ACC [6]
REMS Ax-Press 15 [7]
REMS Ax-Press 40 [8]
REMS Akku-Ex-Press Mini Q&E [9]
REMS Akku-Ex-Press Q&E [9]





deu
1 Elektrische Radialpresse
2 Elektrische Radialpresse mit Abschaltsignal
3 Elektrohydraulische Radialpresse mit Zwangsablauf
4 Akku-Radialpresse mit Abschaltsignal
5+6 Akku-Radialpresse mit Zwangsablauf
7+8 Akku-Axialpresse
9 Akku-Aufweiter für Wirsbo Quick & Easy

Betriebsanleitung – Vor Inbetriebnahme lesen!

eng
1 Electric radial press
2 Electric radial press with cutout signal
3 Electro-hydraulic radial press with automatic circuit control
4 Akku radial press with cutout signal
5+6 Akku radial press with automatic circuit control
7+8 Akku axial press
9 Akku expander for Wirsbo Quick & Easy

Operating Instructions – Read before commissioning!

fra
1 Sertisseuse électrique pour sertissage radial
2 Sertisseuse électrique pour sertissage radial avec signal d'arrêt
3 Sertisseuse électro-hydraulique pour sertissage radial avec marche forcée
4 Sertisseuse à accu pour sertissage radial avec signal d'arrêt
5+6 Sertisseuse à accu pour sertissage radial avec marche forcée
7+8 Sertisseuse à accu pour sertissage axial
9 Emboîteur à accu pour Wirbso Quick & Easy

Instructions d'emploi – A lire avant la mise en service!

ita
1 Pressatrice radiale elettrica
2 Pressatrice radiale elettrica con segnale di spegnimento
3 Pressatrice radiale elettroidraulica con ritorno automatico
4 Pressatrice radiale a batteria con segnale di spegnimento
5+6 Pressatrice radiale a batteria con ritorno automatico
7+8 Pressatrice assiale a batteria
9 Espansore a batteria per Wirsbo Quick & Easy

Istruzioni d'uso – Leggere prima della messa in servizio!

spa
1 Prensadora radial electroportátil
2 Prensadora radial electroportátil con indicación de desconexión
3 Prensadora radial electrohidráulica con retroceso automático
4 Prensadora radial por acumulador con indicación de desconexión
5+6 Prensadora radial por acumulador con retroceso automático
7+8 Prensadora axial por acumulador
9 Expandidor por acumulador para Wirsbo Quick & Easy

Manual de instrucciones – ¡Leer antes de la utilización!

nld
1 Elektrische radiaalpersmachine
2 Elektrische radiaalpersmachine met uitschakelsignaal
3 Elektrohydraulische radiaalpersmachine met gedwongen afloop
4 Accuradiaalpersmachine met uitschakelsignaal
5+6 Accuradiaalpersmachine met gedwongen afloop
7+8 Accu-axiaalpersmachine
9 Accu-optrompmachine voor Wirsbo Quick & Easy

Gebruiksaanwijzing – Voor ingebruikname lezen!

swe
1 Elektriskt radialpressverktyg
2 Elektriskt radialpressverktyg med frånkopplingssignal
3 Elektrohydrauisk radialpressverktyg med tvångsstyrning
4 Batteridrivet radialpressverktyg med frånkopplingssignal
5+6 Batteridrivet radialpressverktyg med tvångsstyrning
7+8 Batteridrivet axialpressverktyg
9 Batteridrivet expanderverktyg för Wirsbo Quick & Easy

Bruksanvisning – Läs noga igenom före användning!

nor
1 Elektrisk radialpresse
2 Elektrisk radialpresse med utkoplingssignal
3 Elektrohydraulisk radialpresse med tvangsforløp
4 Batteridrevet radialpresse med utkoplingssignal
5+6 Batteridrevet radialpresse med tvangsforløp
7+8 Batteridrevet aksialpresse
9 Batteridrevet utvider for Wirsbo Quick & Easy

Bruksanvisning – Må leses før idriftsettelse!

dan
1 Elektrisk radialpresse
2 Elektrisk radialpresse med frakoblingssignal
3 Elektrohydraulisk radialpresse med automatisk tilbageløb
4 Akku-radialpresse med frakoblingssignal
5+6 Akku-radialpresse med automatisk tilbageløb
7+8 Akku-axialpresse
9 Akku-Expander til Wirsbo Quick & Easy

Betjeningsvejledning – Læses før ibrugtagning!

fin
1 Sähköinen radiaalipuristin
2 Sähköinen radiaalipuristin katkaisumerkkiäänellä
3 Sähköhydraulinen radiaalipuristin pakkopaluuliikkeellä
4 Akkuradiaalipuristin katkaisumerkkiäänellä
5+6 Akkuradiaalipuristin pakkopaluuliikkeellä
7+8 Akku-aksiaalipuristin
9 Wirsbo Quick & Easy -akku-laajennin

Käyttöohje – Lue ennen käyttöönottoa!

por
1 Máquina eléctrica de prensar radial
2 Máquina eléctrica de prensar radial com indicação de desligado
3 Máquina eléctrohydraulica de prensar radial com processamento forçado
4 Máquina de prensar radial com acumulador com indicação de desligado
5+6 Máquina de prensar radial com acumulador com processamento forçado
7+8 Máquina de prensar axial com acumulador
9 Expandidor com acumulador para Wirsbo Quick & Easy

Manual de instruções – Leia antes da colocação em serviço!

pol
1 Elektryczna prasa radialna
2 Elektryczna prasa radialna z sygnałem zakończenia procesu
3 Elektrohydrauliczna prasa radialna z automatycznym powrotem
4 Akumulatorowa prasa radialna z sygnałem zakończenia procesu
5+6 Akumulatorowa prasa radialna z automatycznym powrotem
7+8 Akumulatorowa prasa osiowa
9 Akumulatorowa prasa do kielichowania w systemie Wirsbo Quick & Easy

Instrukcja obsługi – Przeczytać przed użyciem!

ces
1 Elektrický radiální lis
2 Elektrický radiální lis s vypínacím signálem
3 Elektrohydraulický radiální lis s nuceným chodem
4 Aku-radiální lis s vypínacím signálem
5+6 Aku-radiální lis s nuceným chodem
7+8 Aku-axiální lis
9 Aku-rozšiřovač pro Wirsbo Quick & Easy

Návod k použití – Čtěte před uvedením do provozu!

slk
1 Elektrický radiálny lis
2 Elektrický radiálny lis s vypínacim signálom
3 Elektrohydraulický radiálny lis s nuteným chodom
4 Aku-radiálny lis s vypínacim signálom
5+6 Aku-radiálny lis s nuteným chodom
7+8 Aku-axiálny lis
9 Aku-rozširovač pre Wirsbo Quick & Easy

Návod na použitie – Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun
1 Elektromos radiál-présszerszám
2 Elektromos radiál-présszerszám lekapcsolásjelzővel
3 Elektrohydraulikus radiál-présszerszám kényszervezérléssel
4 Akkumulátoros radiál-présszerszám lekapcsolásjelzővel
5+6 Akkumulátoros radiál-présszerszám kényszervezérléssel
7+8 Akkumulátoros axiál-présszerszám
9 Akkumulátoros tokozószerszám Wirsbo Quick&Easy rendszerhez

Üzemeltetési leírás – Használat előtt olvassa el!

slv
1 Električna radialna stiskalnica
2 Električna radialna stiskalnica z izklopnim signalom
3 Elektrohidravlična radialna stiskalnica z prisilnim tekom
4 Akumulatorska radialna stiskalnica z izklopnim signalom
5+6 Akumulatorska radialna stiskalnica s prisilnim tekom
7+8 Akumulatorska aksialna stiskalnica
9 Akumulatorski razširjevalec za Wirsbo Quick & Easy

Navodilo za uporabo – Berite pred uporabo!

hrv/scg
1 Električna radijalna presa
2 Električna radijalna presa sa signalom isključenja
3 Elektrohydraulična radijalna presa s prisilnim povratnim hodom
4 Akumulatorska radijalna presa sa signalom isključenja
5+6 Akumulatorska radijalna presa s prisilnim povratnim hodom
7+8 Akumulatorska aksijalna presa
9 Akumulatorski proširivač cijevi za Wirsbo Quick & Easy glave

Upute za uporabu – Pročitajte prije uporabe uređaja!

ron
1 Presă radială electrică
2 Presă radială electrică cu semnal de oprire
3 Presă radială electro-hidraulică cu evacuare forțată
4 Presă radială cu acumulatori cu semnal de oprire
5+6 Presă radială cu acumulatori cu evacuare forțată
7+8 Presă axială cu acumulatori
9 Lărgitor cu acumulatori pentru Wirsbo Quick & Easy

Instrucțiuni de utilizare – Citiți-le înainte de utilizare!

rus
1 Электрический радиальный пресс
2 Электрический радиальный пресс с сигналом отключения
3 Электрический радиальный пресс с принудительным пресс-процессом
4 Аккумуляторный радиальный пресс с сигналом отключения
5+6 Аккумуляторный радиальный пресс с принудительным пресс-процессом
7+8 Аккумуляторный аксиальный пресс
9 Аккумуляторный расширитель для Wirsbo Quick & Easy

Инструкция по эксплуатации – Ознакомиться перед вводом в эксплуатацию!

grc
1 Ηλεκτρική ακτινική πρέσα
2 Ηλεκτρική ακτινική πρέσα με σήμα απενεργοποίησης
3 Ηλεκτροϋδραυλική ακτινική πρέσα με αναγκαστική λειτουργία
4 Ακτινική πρέσα με μπαταρία με σήμα απενεργοποίησης
5+6 Ακτινική πρέσα με μπαταρία με αναγκαστική λειτουργία
7+8 Αξονική πρέσα με μπαταρία
9 Εργαλείο εκτόνωσης σωλήνων με μπαταρία για το σύστημα Wirsbo Quick & Easy

Οδηγίες λειτουργίας – Διαβάστε τις πριν από τη θέση σε λειτουργία!

tur
1 Elektrikli Radyal Pres
2 Elektrikli Radyal Pres, kapatma sinyalli
3 Elektro hidrolikli Radyal Pres, zorlamalı
4 Akülü Radyal Pres, kapatma sinyalli
5+6 Akülü Radyal Pres, zorlamalı
7+8 Akülü Aksiyal Pres
9 Akülü Genişletici, Wirsbo Quick & Easy için

Kullanma Talimatı – Çalıştırmadan önce okuyun!

bul
1 Електрическа радиална преса
2 Електрическа радиална преса със сигнал за изключване
3 Електрическа радиална преса с принудителен ход
4 Радиална преса, захранвана от акумулатор, със сигнал за изключване
5+6 Радиална преса, захранвана от акумулатор, с принудителен ход
7+8 Аксиална преса захранвана от акумулатор
9 Захранвана от акумулатор система за калиброване чрез разширяване Wirsbo Quick & Easy

Ръководство за експлоатация – Да се прочете преди пускане в действие!

lit
1 Elektrinis radialinis presas
2 Elektrinis radialinis presas su atjungimo signalu
3 Elektrohidraulinis radialinis presas su priverstine eiga
4 Akumuliatorinis radialinis presas su atjungimo signalu
5+6 Akumuliatorinis radialinis presas su priverstine eiga
7+8 Akumuliatorinis aksialinis presas
9 Wirsbo Quick & Easy akumuliatorinis plėtiklis

Naudojimo instrukcija – Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!

lav
1 Elektriskā radiālā prese
2 Elektriskā radiālā prese un izslēgšanās signālu
3 Elektrohidrauliskā radiālā prese un piespiedu presēšanu
4 Radiālā prese ar akumulatoru un izslēgšanās signālu
5+6 Radiālā prese ar akumulatoru un piespiedu presēšanu
7+8 Aksiālā prese ar akumulatoru
9 Izpletējs ar akumulatoru, paredzēts Wirsbo Quick & Easy

Lietošanas instrukcija – Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

est
1 Elektriline radiaalpress
2 Elektriline radiaalpress väljalülitussignaaliga
3 Elektrohüdrauliline radiaalpress sundtagasikäiguga
4 Akuradiaalpress väljalülitussignaaliga
5+6 Akuradiaalpress sundtagasikäiguga
7+8 Akuaksiaalpress
9 Akuekspander Wirsbo Quick & Easy süsteemile

Kasutusjuhend – Lugeda enne tööle asumist!

Made in Germany

REMS-WERK
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Tel. +49 7151 17 07-0
Fax +49 7151 17 07-110
www.rems.de

MAILER Publishing 2004
www.mailer-publishing.com

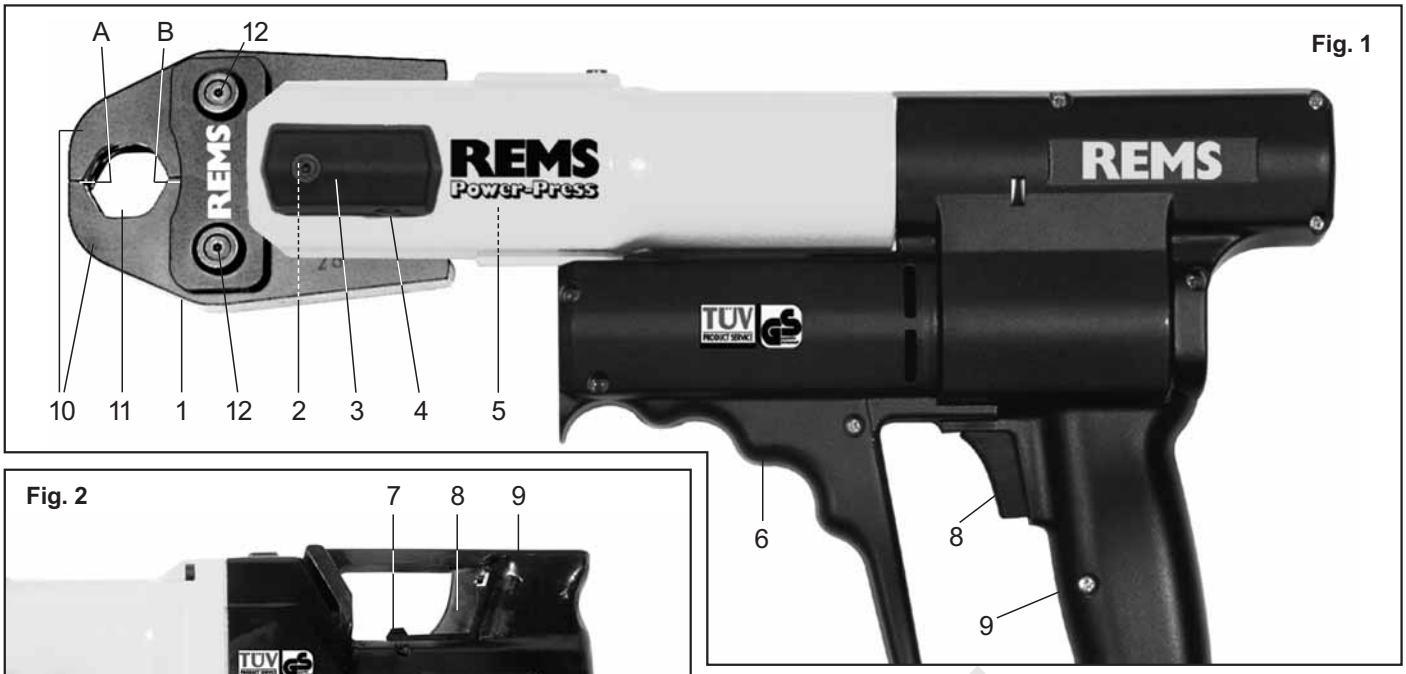


Fig. 1

Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

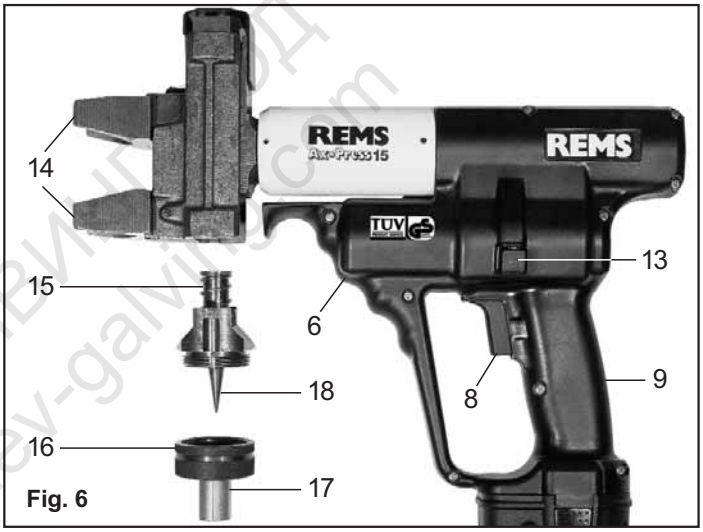


Fig. 6

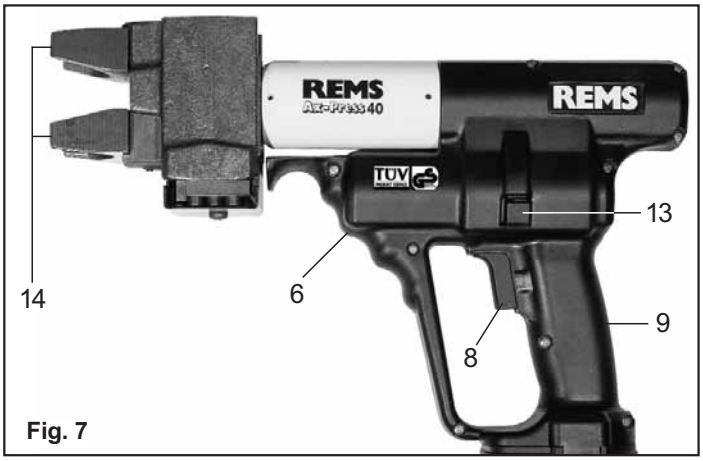


Fig. 7

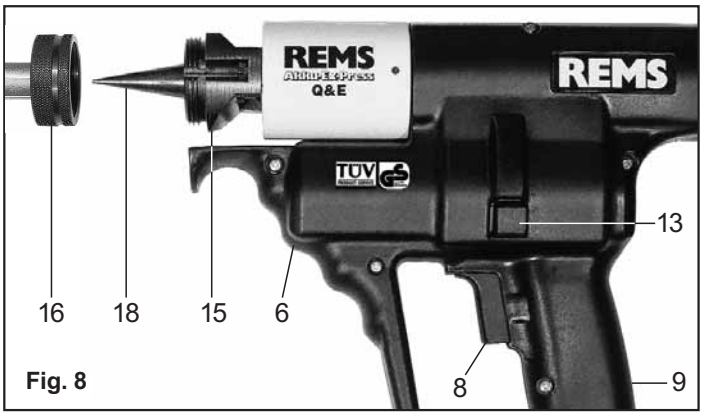


Fig. 8

ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

Fig. 9

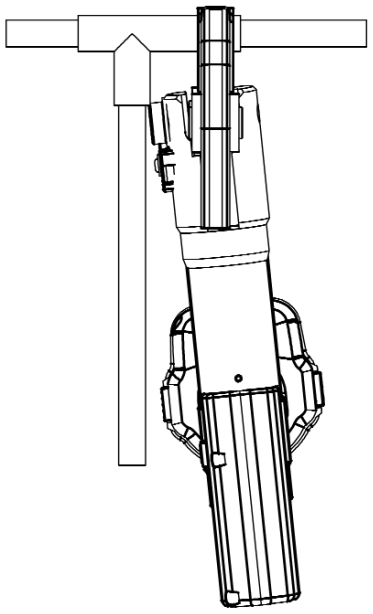


Fig. 10

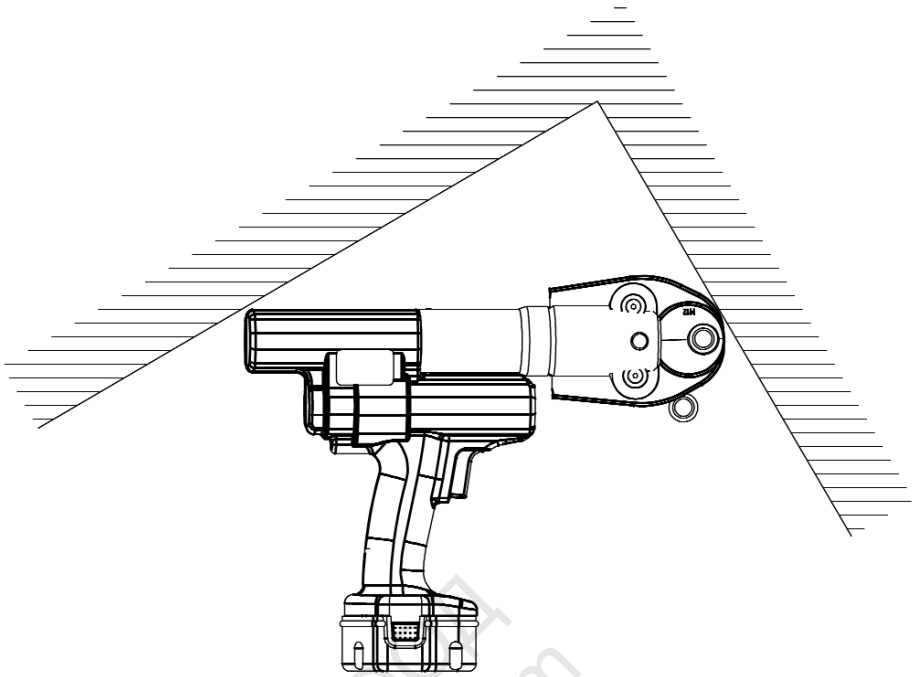
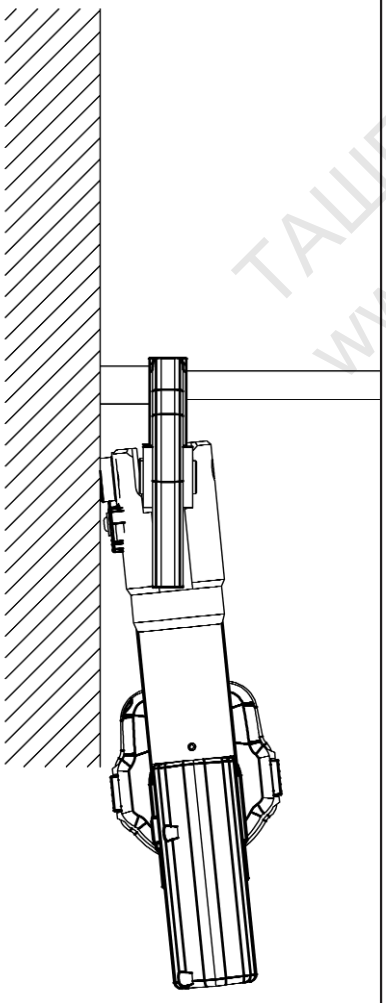


Fig. 11



ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

5. Arızalar

5.1. Arıza

Ana cihaz çalışmıyor.

Sebep

- Kömür fırçalar bitmiş (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Bağlantı kablosu arızalı (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Akü boş veya arızalı (REMS Akülü Pres).
- Ana cihaz (motor) arızalı.

5.2. Arıza

Radyal pres presleme işlemini yapmıyor, pres pensesi tamamen kapanmıyor.

Sebep

- Ana cihaz aşırı ısınmış (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Kömür fırçalar bitmiş (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Debriyaj arızalı (REMS Power-Press E).
- Akü boş veya arızalı (REMS Akülü Pres).
- Ana cihaz (motor) arızalı.
- Yanlış pres pensesi (pres kontürü, ebat) kullanılmış.
- Pres pensesi zor çalışıyor veya arızalı.

5.3. Arıza

Pres pensesi kapanırken, baskı maşonunda bariz bir iz oluşuyor.

Sebep

- Hasarlı veya yıpranmış pres pensesi/pres kontürü.
- Yanlış pres pensesi (pres kontürü,) kullanılmış.
- Baskı maşonu, boru ve destek maşonunun ölçüleri uygun değil.

5.4. Arıza

Baskı yanakları, pres pensesi "A" ve "B" (Şek.1) konumundayken kapanıyor.

Sebep

- Pres pensesi yere düşmüş, baskı yayı eğik.

5.5. Arıza Durumları

Press makinesinde pres işlemi yapılırken, resim 9 – 11 örneklerinde gösterilen şekilde pres pensesi, fitting ve makine arasında sıkışma ile oluşacak arızalara dikkat edilmelidir.

6. Üretici Garantisi

Garanti süresi, yeni ürünün ilk kullanıcıya teslim edilmesinden itibaren 12 aydır, ancak her halükârda satıcıya teslim edilmesinden itibaren azami 24 ay süreyi kapsar. Teslimat tarihinin kanıtlanması için, alış tarihini ve ürün tanımını içeren asıl satış belgelerinin ibraz edilmesi gerekir. Garanti süresi zarfında ortaya çıkan ve imalat veya materyal kusuruyla ilişkili olan fonksiyon hataları, ücretsiz giderilir. Hatanın giderilmesi sonucunda, ürünün garanti süresi uzatılmaz ve yenilenmez. Doğal yıpranma, amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım, işletme talimatlarına uyulmaması, uygun olmayan işletme materyalinin kullanımı, aşırı yüklenme, amacı dışında kullanım, kullanıcının veya bir başkasının müdahalesi ve diğer sebepler nedeniyle REMS'den kaynaklanmayan ve sorumluluk alanına girmeyen hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamındaki işlemler, sadece yetki belgesine sahip REMS müşteri hizmetleri servisleri tarafından yapılabilir. Talepler, şayet ürün önceden müdahale edilmemiş durumda REMS müşteri hizmetleri servisine teslim edilirse kabul edilir. Yenisiyle değiştirilen ürün ve parçalar REMS'in mülkiyetine geçer.

Gönderme ve geri almaya ilişkin nakliyat bedeli kullanıcıya aittir.

Kullanıcının hakları, özellikle de kusurlu ürüne dair üreticiye karşı ileri süreceği talepleri saklı kalır. İşbu Üretici Garantisi, sadece Avrupa Birliği, Norveç ve İsviçre'de satın alınan yeni ürünler için geçerlidir.

За приложението на пресоващите клещи REMS, пресоващи глави REMS и разширяващи глави REMS за различните системи за свързване на тръби са валидни съответните търговски документации на REMS. Когато производителят на системата измени нейни компоненти или пусне на пазара нови компоненти, то тогава по отношение на тяхното актуално приложение следва да се направи запитване до REMS (факс +49 7151 17 07 - 110). Запазва се правото за извършване на изменения, както и за евентуални грешки.

Фиг. 1–8			
1	Пресоващи клещи	9	Ръкохватка на включвателя
2	Държащ болт за клещите	10	Притискаща челюст
3	Притискаща лайстна	11	Пресов контур
4	Застопоряващ щифт	12	Болт
5	Пресоващи ролки	13	Бутон за връщане
6	Ръкохватка на кутията	14	Пресоващи глави
7	Лост за посоката на въртене	15	Устройство за разширяване
8	Включвател за временно пускане в действие	16	Разширяваща глава
		17	Разширяващи челюсти
		18	Разширяващ дорник

Общи указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! Трябва да се прочетат всички указания. Неспазването на посочените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или да предизвика тежки наранявания. Използваното в текста понятие „електрически уред“, се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с кабел), електрически инструменти с батерии (без кабел), машини и електрически уреди. Използвайте електрическия уред само по предназначение и следвайки общите указания за безопасност и предотвратяване на злополуки.

СЪХРАНЯВАЙТЕ НАСТОЯЩИТЕ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.

A) Работно място

a) **Поддържайте работното си място чисто и подредено.** Безпорядъкът и недостатъчното осветление на работното място могат да доведат до злополуки.

b) **Не работете с електрическия уред във взривоопасна среда, т.е. в близост до леснозапалими течности, газове или прахове.** Електрическите уреди произвеждат искри, които могат да запалят праха или изпаренията.

c) **По време на работа с електрическия уред дръжте децата и други лица на безопасно разстояние.** При разсейване можете да загубите контрол върху уреда.

B) Електрическа безопасност

a) **Щепселът на електрическия уред трябва да пасва добре на контакта. Щепселът не трябва да се изменя по никакъв начин. Не използвайте адаптиращи щепсели със занулените електрически уреди.** Непроменените щепсели и подходящите контакти ограничават риска от токов удар. Ако електрическият уред е снабден със защитен проводник, той може да се включва само в контакти със заземяваща контактна система (шуко). На строителната площадка, във влажна среда, на открито или при подобни обстоятелства, включвайте електрическия уред към мрежата само чрез предпазен прекъсвач с утечен ток 30mA (FI-прекъсвач).

b) **Избягвайте телесния контакт със заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.

c) **Предпазвайте уреда от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.

d) **Не използвайте кабела за други цели, напр. да пренасяте уреда, да го окачвате, да издърпвате щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от топлина, масла, остри ръбове или подвижните детайли на уреда.** Наранените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

e) **Когато работите с електрически уред на открито, използвайте само удължаващи кабели, които също са одобрени за работа на открито.** Използването на одобрен за употреба на открито удължаващ кабел, ограничава риска от токов удар.

C) Безопасност на лицата

a) **Бъдете внимателни, следете това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически уреди. Не използвайте електрическия уред, ако сте уморени или под влияние на**

ТАШЕВ-ГАЛВАНИНГ ЕООД
www.tashev-galving.com

наркотици, алкохол или медикаменти. Един момент на невнимание по време на експлоатация на електрическия уред може да доведе до сериозни наранявания.

b) **Носете защитно облекло и винаги предпазни очила.** Носенето на защитно облекло, като маска за прах, обувки, които не се хлъзгат, каска или слушалки, според вида и приложението на електрическия уред, ограничава риска от токов удар.

c) **Избягвайте неволното пускане в експлоатация на уреда. Преди да поставите щепсела в контакта, се уверете, че прекъсвачът е в позиция „изключен“.** Когато при пренасяне на уреда, пръстът Ви е на прекъсвача или свързвате включения уред към мрежата, това може да доведе до злополуки. Никога не шунтирайте импулсния прекъсвач.

d) **Преди да включите електрическия уред, отстранете всички инструменти за настройка или гаечни ключове.** Един инструмент или ключ, който се намира във въртящ се детайл на уреда, може да доведе до наранявания. Никога не поставяйте пръстите си във въртящи се (циркулиращи) детайли на уреда.

e) **Не се надценявайте. Погрижете се да заемете стабилно положение и да запазите равновесие през цялото време.** По този начин ще можете да контролирате уреда по-добре в неочаквани ситуации.

f) **Носете подходящо за целта облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далече от подвижните детайли.** Хлабавите дрехи, бижутата или дългите коси могат да се захванат от подвижните детайли.

g) **Когато на уреда могат да се монтират прахосмукачка или улавящо устройство, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Употребата на тези съоръжения ограничава риска, породен от праха.

h) **Предоставяйте електрическия уред само на обучени за целта лица.** Младежите могат да работят с електрическия уред, само ако са на възраст над 16 години, което е необходимо за завършване на образованието им, и само под контрола на специалист.

D) Старателно боравене с електрическия уред

a) **Не претоварвайте уреда. Използвайте уред, съответстващ на работата Ви.** С подходящия електрически уред ще работите по-добре и по-безопасно при посочената мощност.

b) **Не използвайте електрически уред, чийто прекъсвач е повреден.** Един електрически уред, който вече не може да се включи или изключи, е опасен и трябва да се ремонтира.

c) **Преди да предприемете настройки по уреда, да смените принадлежностите или да оставите уреда настрана, извадете щепсела от контакта.** Тази предохранителна мярка предотвратява неволното стартиране на уреда.

d) **Съхранявайте електрическите уреди, които не използвате, извън обсега на деца. Не позволявайте уреда да се използва от лица, които не са запознати с него или не са прочели настоящите указания.** Електрическите уреди са опасни, когато се използват от необучени лица.

e) **Грижете се добре за електрическия уред. Контролирайте дали подвижните детайли на уреда функционират безупречно и не заяждат, дали детайлите са счупени или наранени така, че функционирането на електрическия уред се затруднява. Преди да използвате уреда, оставете повредените детайли да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал или от оторизиран сервиз на REMS.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с наточени остриета заяждат по-рядко и се управляват лесно.

g) **Обезопасете обработваемия детайл.** Използвайте затегателни устройства или менгеме, за да закрепите детайла. Този начин е по-безопасен, отколкото да го държите с ръка, а освен това имате на разположение и двете си ръце за работа с уреда.

h) **Използвайте електрическите уреди, принадлежности, уреди за вграждане и т.н. съгласно настоящите указания и както е посочено в инструкциите на съответните уреди. Освен това вземете под внимание също условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Използването на електрически уреди не по предназначение може да доведе до опасни ситуации. Всяко собственоръчно изменение на електрическите уреди е забранено от съображения за сигурност.

E) Старателно боравене с уреди с батерии

a) **Преди да поставите батерията се уверете, че електрическият уред е изключен.** Поставянето на батерия в електрически уред, който е включен, може да доведе до злополуки.

b) **Зареждайте батериите само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако зарядното устройство, предназначено за зареждане на определен вид батерии, се използва с други батерии, съществува опасност от пожар.

c) **В електрическия уред поставяйте само предназначените за него батерии.** Употребата на други батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.

d) **Дръжте батериите, които не използвате, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат късо съединение между контактите.** Едно късо съединение между контактите на батерията може да доведе до наранявания или пожар.

e) **При неправилна употреба течността в батерията може да изтече. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите Ви, веднага се консултирайте с лекар.** Течността, изтекла от батерията, може да предизвика раздразване на кожата или изгаряния.

f) **При температура на батерията/зарядното устройство или околната среда ≦ 5°C/40°F или ≧ 40°C/105°F, батерията/зарядното устройство не бива да се използва.**

g) **Не изхвърляйте батериите с обикновените битови отпадъци, а ги предайте на оторизиран сервиз REMS или призната служба за събиране на отпадъци.**

F) Сервиз

a) **Оставяйте Вашия уред за ремонт само при квалифициран персонал и при използване на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира, че безопасността на уреда ще се запази.

b) **Следвайте указанията за поддръжка и подмяна на уредите.**

c) **Контролирайте редовно проводниците на електрическия уред и при повреда ги оставете за подмяна от квалифициран персонал или оторизиран сервиз на REMS. Контролирайте редовно удължаващите кабели и ги подменяйте, ако са наранени.**

Специални указания за безопасност

- Да се ползват лични предпазни средства (напр. предпазни очила).
- Да се избягва неестествено положение на тялото, не се навеждайте много напред.
- Преди смяна на пресоващите или разширяващи инструменти да се изтегли щепселът за връзка с мрежата, респ. да се снеме акумулаторът!
- Задвижващите машини развиват по време на работа много голяма сила на пресоване. Затова следва да се работи особено внимателно. По време на работа странични лица да се държат встрани от периметъра на работа.
- Задвижващите машини по време на работа следва да бъдат държани само за ръкохватката на кутията и за ръкохватката на включвателя. Да не се посяга към движещи се части в периметъра на пресоване и разширяване!
- Радиалните преси никога да не се ползват, ако държащият болт (2) на клещите не е застопорен. Опасност от счупване!
- Радиалните преси с пресоващи клещи да се поставят винаги перпендикулярно към оста на тръбата върху свързващия елемент. Никога пресите да не се поставят под ъгъл.
- Радиалните преси никога да не се пускат без да са поставени пресоващите клещи. Процесът на пресоване следва да протече само докато се изработи пресова връзка. Без противонатиска на пресоващия свързващ елемент, задвижващата машина и пресоващите клещи се натоварват излишно високо.
- Преди използването на пресоващи клещи чуждо производство да се провери, дали те са пригодени за работа със задвижващата машина. Да се прочете и следва инструкцията за експлоатация на производителя на пресоващите клещи.
- Аксиалните преси да се ползват само с вложени докрай пресоващи глави. Опасност от счупване!
- Аксиалните преси с пресоващи глави да се поставят винаги перпендикулярно към оста на тръбата върху притискащите втулки. Никога пресите да не се поставят под ъгъл.
- Повредени пресоващи клещи, пресоващи глави и разширяващи глави да не бъдат възстановявани. Съществува опасност от счупване!
- Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата.

ТАЕВ ТАВШ ООД www.taevgroup.com

1. Технически данни

1.1. Номенклатурни номера

Задвижваща машина REMS Power-Press E	572100
Задвижваща машина REMS Power-Press	577001
Задвижваща машина REMS Power-Press ACC	577000
Задвижваща машина REMS Mini-Press ACC	578000
Задвижваща машина REMS Akku-Press	571000
Задвижваща машина REMS Akku-Press ACC	571001
Задвижваща машина REMS Ax-Press 15	573001
Задвижваща машина REMS Ax-Press 40	573005
Задвижваща машина REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E	575002
Задвижваща машина REMS Akku-Ex-Press Q & E	575001
Акумулатор REMS Akku 12 V	571510
Захранващо устройство REMS 230 V	571535
Бързозарядно устройство 12–18 V	565220
Кутия от стоманена ламарина REMS Power-Press E	570280
Кутия от стоманена ламарина REMS Power-Press	570280
Кутия от стоманена ламарина REMS Power-Press ACC	570280
Кутия от стоманена ламарина REMS Mini-Press ACC	575280
Кутия от стоманена ламарина REMS Akku-Press	571280
Кутия от стоманена ламарина REMS Ax-Press 15 и 40	573280
Кутия от стоманена ламарина REMS Akku-Ex-Press	573280
Кутия от стоманена ламарина REMS Akku-Ex-Press Mini	575280

1.2. Работна област на приложение

REMS Mini-Press ACC

Радиални преси за изработване на пресовани съединения при всички обичайни системи за пресовани тръбни съединения на стоманени тръби, неръждаеми стоманени тръби, медни тръби, тръби от синтетичен материал, тръби от многослоен материал Ø 10–40 мм

Радиални преси за изработване на пресовани съединения при всички обичайни системи за пресовани тръбни съединения на стоманени тръби, неръждаеми стоманени тръби, медни тръби, тръби от синтетичен материал, тръби от многослоен материал Ø 10–76 (108) мм

Аксиални преси за изработване на тръбни съединения с притискащи втулки (съединения с плъзгащи втулки) на неръждаеми стоманени тръби, медни тръби, тръби от синтетичен материал, тръби от многослоен материал и за разширяване тръби от синтетичен материал и на тръби от многослоен материал Ø 12–32 мм

REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E за разширяване на тръби за системата Wirsbo Quick & Easy до Ø 32 мм

REMS Akku-Ex-Press Q & E за разширяване на PE-X-тръби за системата Wirsbo Quick & Easy Ø 15–40 мм

1.3. Сила на срязване / сила на пресоване

Сила на срязване на радиалните преси	32 kN
Сила на пресоване на радиалните преси	100 kN
Сила на срязване на радиалните преси Mini	24 kN
Сила на пресоване на радиалните преси Mini	70 kN
Сила на пресоване REMS Ax-Press 15	15 kN
Сила на пресоване REMS Ax-Press 40	40 kN

1.4. Електротехнически данни

REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC		230 V 1~; 50-60 Hz; 450 W; 1,8 A S3 15% (АВ 2/10 мин.) с предпазна изолация (73/23/EWG) с потискане на електромагнитни смущения (89/326/EWG)
REMS Akku-Press, Ax-Press 15/40, Akku-Ex-Press		12 V =; 2,0 Ah; 20 A
REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E, REMS Mini-Press ACC		12 V =; 1,3 Ah; 18 A
Бързозарядно устройство (1 час)	Вход	230 V~; 50-60 Hz; 1,0 A
	Изход	12–18 V ⎓; 2,65 A, 50 W
Захранващо напрежение 230 V	Вход	230 V~; 50-60 Hz
	Изход	12 V ⎓; 1,0 A

1.5. Размери

REMS Power-Press E	430×110×85 мм (16,9”×4,3”×3,3”)
REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC	365×235×85 мм (14,4”×9,2”×3,3”)
REMS Mini-Press ACC	288×260×80 мм (11,3”×10,2”×3,1”)
REMS Akku-Press, Akku-Press ACC	338×290×85 мм (13,3”×11,4”×3,3”)
REMS Ax-Press 15/40	330×320×85 мм (13”×12,6”×3,3”)
REMS Akku-Ex-Press Mini	293×248×80 мм (11,5”×9,8”×3,1”)
REMS Akku-Ex-Press	300×290×85 мм (11,8”×12,6”×3,3”)

1.6. Тегло

Задвижваща машина REMS Power-Press E	4,4 kg	(9,6 lb)
Задвижваща машина REMS Power-Press	4,6 kg	(10,0 lb)
Задвижваща машина REMS Power-Press ACC	4,6 kg	(10,0 lb)
Задвижваща машина REMS Mini-Press ACC без акум.	2,1 kg	(4,5 lb)
Задвижваща машина REMS Akku-Press без акум.	4,5 kg	(9,8 lb)
Задвижваща машина REMS Ax-Press 15/40 без акум.	4,3 kg	(9,4 lb)
Задвижваща машина REMS Akku-Ex-Press Mini без акумулатор	2,0 kg	(4,4 lb)
Задвижваща машина REMS Akku-Ex-Press без акум.	3,2 kg	(7,0 lb)
Акумулатор REMS Akku 12 V	0,7 kg	(1,5 lb)
Пресоващи клещи (средно)	1,8 kg	(3,9 lb)
Пресоващи клещи Mini (средно)	1,2 kg	(2,6 lb)
Пресоващи глави (двойка, средно)	0,27 kg	(0,6 lb)
Разширяваща глава (средно)	0,16 kg	(0,3 lb)

1.7. Информация относно отделяния шум при работа

Емисионна стойност, отнесена към работното място:

REMS Power-Press E	82 dB(A)
REMS Power-Press / Power-Press ACC	77 dB(A)
REMS Mini-Press ACC	72 dB(A)
REMS Akku-Press	73 dB(A)
REMS Ax-Press 15/40	75 dB(A)
REMS Akku-Ex-Press Mini	77 dB(A)
REMS Akku-Ex-Press	73 dB(A)

1.8. Вибрации

Претеглена ефективна стойност на ускорението 2,5 m/s²

2. Пускане в действие

За приложението на пресоващите клещи REMS, пресоващи глави REMS и разширяващи глави REMS за различните системи за свързване на тръби са валидни съответните търговски документации на REMS. Когато производителят на системата измени нейни компоненти или пусне на пазара нови компоненти, то тогава по отношение на тяхното актуално приложение следва да се направи запитване до REMS (факс +49 7151 17 07 - 110).

2.1. Електрическо свързване

Съблюдавайте напрежението на мрежата! Преди включване на двигателната машина, респ. на бързозарядното устройство да се провери, дали напрежението, посочено на табелката с техническите данни, отговаря на напрежението в мрежата. На строежи, при влажна околна среда, на открито или на други подобни места, електрическият уред да се ползва само при включване към мрежата през 30mA-защитна схема срещу недопустимия утечен ток (прекъсвач при поява на утечен ток).

Акумулаторът, доставен с двигателните машини REMS, както и резервните акумулатори са незаредени. Преди първата употреба акумулаторът да се зареди. За зареждане да се използва само бързозарядното устройство (номенклатурен № 565220). Когато акумулаторът е свързан с бързозарядното устройство, мига червената контролната лампа на устройството. След около един час контролната лампа включва на непрекъснат режим на работа, това означава, че акумулаторът е зареден. Едва след няколко зареждания акумулаторът достига максимален капацитет.

2.2. Монтаж (смяна) на пресоващите клещи (1) при радиални преси (фиг. 1)

Да се изтегли щепсела, свързващ с мрежата, респ. да се снеме акумулаторът. Да се използват само пресоващи клещи със специфичното за системата пресово очертание в съответствие със системата от подлежащите на пресоване тръбни съединения. Пресоващите клещи REMS имат буквен надпис на двете пресоващи челюсти за обозначение на пресоващото очертание, както и цифров надпис за обозначаване на размера. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата. Никога да не се пресова с неподходящи пресоващи клещи (пресово очертание, размер). Пресованото съединение може да стане неизползваемо, а машината, както и пресоващите клещи могат да бъдат повредени.

ТЕШЕВ-ГАЛВИНГ ООД www.teshev-galving.com

За предпочитане е задвижващата машина да се поставя на маса или на пода. Монтаж (смяна) на пресоващите клещи може да се извърши, само ако пресоващите ролки (5) са прибрани изцяло назад. При REMS Power-Press E лостът (7) се натиска надясно и се задейства пускателят за временно действие (8), а при REMS Power-Press и при REMS Akku-Press бутонът за връщане (13) се натиска, докато пресоващите ролки (5) се приберат изцяло назад.

Държащият болт на клещите (2) да се освободи. За целта да се натисне застопоряващият щифт (4), държащият болт на клещите (2) изскача под действието на пружина. Поставят се избраните пресоващи клещи (1). Държащият болт на клещите (2) се приплъзва напред, докато застопоряващият щифт (4) се фиксира. При това притискащата лайсна (3) се натиска надолу директно над държащия болт на клещите. Радиалните преси да не се пускат в действие, ако не са поставени пресоващите клещи. Процесът на пресоване следва да протече само докато се изработи пресова връзка. Без противонатиска на пресоващия свързващ елемент, задвижващата машина и пресоващите клещи се подлагат на излишно високо натоварване.

Никога да не се пресова при незастопорен държащ болт (2). Съществува опасност от счупване!

2.3. Монтаж (смяна) на пресоващите глави (14) при аксиални преси (фиг. 6, 7)

Да се снеме акумулаторът. Да се използват само специфичните за системата пресоващи глави. Пресоващите глави REMS имат буквен надпис за обозначение на системата на притискащи втулки, както и цифров надпис за обозначаване на размера. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата. Никога да не се пресова с неподходящи пресоващи глави (система на притискащи втулки, размер). Съединението може да стане неизползваемо, а машината, както и пресоващите клещи могат да бъдат повредени.

Избраните пресоващи глави (14) да се поставят, а в дадени случаи да се завъртят докато се фиксират (сачмено фиксиране). Пресоващите глави, както и приемният отвор в пресоващото устройство да се поддържат чисти.

2.4. Монтаж (смяна) на разширяващата глава (16) при REMS Ax-Press 15 (фиг. 6)

Да се снеме акумулаторът. Да се монтират принадлежностите към разширяващата глава. За целта да се почистят повърхностите на съединението, да се постави устройството за разширяване, да се затегнат двата цилиндрични винта. Разширяващият дорник (18) да се намаже леко с грес. Избраната пресоваща глава да се навие на пресоващото устройство до фиксиране. Да се използват само специфичните за системата разширяващи глави. Разширяващите глави REMS имат буквен надпис за обозначение на системата на притискащи втулки, както и цифров надпис за обозначаване на размера. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата. Никога да не се пресова с неподходящи разширяващи глави (система на притискащите втулки, размер). Съединението може да стане неизползваемо, а машината, както и разширяващите глави могат да бъдат повредени.

Да се следи за това, при процеса на разширяване притискащата втулка да е на достатъчно разстояние от разширяващата глава, в противен случай разширяващите челюсти (17) могат да бъдат прегънати или да се счупят.

При пресоване на тесни места разширяващото устройство може да бъде снето.

2.5. Монтаж (смяна) на разширяващата глава (16) при REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E, REMS Akku-Ex-Press Q & E (фиг. 8)

Да се снеме акумулаторът. Да се използват само оригинални разширяващи глави Wirsbo Quick & Easy. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата. Никога да не се пресова с неподходящи разширяващи глави (система на притискащите втулки, размер). Съединението може да стане неизползваемо, а машината, както и разширяващите глави могат да бъдат повредени. Разширяващият дорник (18) да се намаже леко с грес. Избраната пресоваща глава да се навие на пресоващото устройство до фиксиране. Разширяващите глави REMS P и Cu не са подходящи за захранваното с акумулатор устройство за разширяване на тръби REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E и REMS Akku-Ex-Press Q & E и затова не бива да се използват.

3. Режим на работа

3.1. Радиални преси (фиг. 1 до 5)

Преди всяко използване, следва да се извърши пробно пресоване със задвижващата машина и със съответните пресоващи клещи, при вложен пресоващ свързващ елемент. Пресоващите клещи трябва да се затворят изцяло. При това, след извършено пресоване следва да се съблюдава пълното затваряне на пресоващите челюсти (10), на техния връх (фиг. 1, при "A") както и на височината на съединителната планка (фиг. 1, при "B"). Следва да се провери плътността на съединението (да се съблюдават специфичните за страната предписания, норми, насоки и т.н.).

Преди всяко използване пресоващите клещи следва да се контролират и по-специално пресовачното очертание (11) на двете пресоващи челюсти (10), както и да се проверят относно повреди и износване. Повредени или износени пресоващи клещи да не се използват. В противен случай съществува опасност от неправилно пресоване, респ. от злополука.

Ако при затваряне на пресоващите клещи се получи израстък на пресоващата втулка, пресоването може да грешно, респ. неплътно. (виж т. 5. “Неизправности”).

3.1.1. Работен процес

Пресоващите клещи (1) се стискат с ръка толкова, че пресоващите клещи да могат да минат над пресоващия свързващ елемент. Задвижващата машина с пресоващите клещи да се постави върху тръбното съединение, перпендикулярно спрямо оста на тръбата. Пресоващите клещи се пускат така, че да се затворят около тръбното съединение. Задвижващата машина да се държи за ръкохватката(6) на кутията и за ръкохватката (9) на включвателя.

При REMS Power-Press E лостът за посоката на въртене (7) да се включи надясно (ход напред) и да се натисне включвателя (8). Включвателят за временно действие (8) да се държи натиснат докато се извърши пресоването и пресоващите клещи са затворени. Лостът за посоката на въртене (7) да се включи наляво (обратен ход) и да се натиска включвателя (8) докато пресоващите ролки се върнат обратно и се активира фрикционният съединител. Фрикционният съединител да не се натоварва излишно.

При REMS Power-Press и REMS Akku-Press включвателят за временно действие (8) да се държи натиснат докато пресоващите клещи се затворят изцяло. Това се показва от звуков сигнал (щракване). Бутонът за връщане (13) се държи натиснат, докато пресоващите ролки (5) се върнат изцяло обратно.

При REMS Mini-Press ACC, REMS Akku-Press ACC и REMS Power-Press ACC включвателят за временно действие (8) да се държи натиснат докато пресоващите клещи се затворят изцяло. След като приключи процеса на пресоване, задвижващата машина автоматично включва на обратен ход (принудителен обратен ход).

Пресоващите клещи се стискат с ръка така, че тръбното съединение да може да се снеме.

3.1.2. Функционална безопасност

При REMS Power-Press E процесът на пресоване приключва с освобождаването на включвателя за временно действие(8). За механичната сигурност на задвижващите машини в двете крайни положения на пресоващите ролки допълнително действа предпазен фрикционен съединител, зависещ от въртящия момент.

REMS Power-Press и REMS Akku-Press автоматично приключва процеса на пресоване при подаване на звуков сигнал (щракване). REMS Mini-Press ACC, REMS Akku-Press ACC и REMS Power-Press ACC автоматично приключва процеса на пресоване при подаване на звуков сигнал (щракване) и автоматично се връща (принудителен обратен ход).

Важно: Безупречно пресоване се получава само при пълно затваряне на пресоващите клещи. При това, след извършено пресоване следва да се съблюдава пълното затваряне на пресоващите челюсти (10), на техния връх (фиг. 1, при "A") както и на височината на съединителната планка (фиг. 1, при "B"). Ако при затваряне на пресоващите клещи се получи израстък на пресоващата втулка, пресоването може да грешно, респ. неплътно. (виж т. 6. “Неизправности”).

3.1.3. Безопасност на работа

За безопасността на работа задвижващите машини са съоръжени с предпазен включвател за временно действие. Той дава възможност

по всяко време, особено при възникнала опасност, задвижващите машини да бъдат спрени на момента. Задвижващите машини могат да бъдат превключени на обратен ход от всяко произволно работно положение.

3.2. Аксиални преси (фиг. 6, 7)

3.2.1. Пресоване с REMS Ax-Press 15 и Ax-Press 40

Предварително монтираното съединение на пресоващите втулки се поставя в пресоващите глави (14) и се натиска в пресоващите глави (14). Включвателят за временно действие (8) само леко се натиска така, че пресоващите глави бавно да се затварят, докато прилегнат до съединението на пресоващите втулки. Внимание! Опасност от смачкване! Да не се посяга в периметъра на движение на пресоващите глави! Задвижващата машина да се държи за ръкохватката (6) на кутията и за ръкохватката (9) на включвателя, включвателят за временно действие (8) да се държи натиснат, докато притискащата втулка, е прилежаща към борда на съединението на втулките. Това се показва и от звуков сигнал (щракване). Бутонът за връщане (13) се държи натиснат, докато пресоващите глави (14) се върнат изцяло обратно.

При системата от пресоващи втулки IV се използват различни пресоващи глави за един размер тръби. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата.

При системата от пресоващи втулки RV трябва да се извърши предварително и окончателно пресоване, това означава, че пресоващите глави трябва най-напред да се поставят на по-далечно отстояние на захващачите за съединенията на пресоващите втулки. Преди окончателното пресоване, чрез завъртане на 180°, пресоващите глави се поставят на малко разстояние между захващачите за съединенията на пресоващите. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата.

3.2.2. Разширяване с REMS Ax-Press 15

Притискащата втулка се прокарва по тръбата, разширяващата глава се вкарва в тръбата до фиксиране, а разширяващата глава/задвижващата машина се притиска към тръбата. Включва се задвижващата машина (8). Да се внимава по време на процеса на разширяването, пресоващата втулка да е на достатъчно разстояние от разширяващата глава, защото в противен случай разширяващите челюсти (17) могат да се прегънат и да се счупят. Включвателят за временно действие (8) да се държи натиснат докато тръбата се разшири. Това се показва и от звуков сигнал (щракване). Бутонът за връщане (14) се държи натиснат, докато разширяващата глава се затвори отново. При необходимост разширяването се извършва неколкократно. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата.

3.3. REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E, REMS Akku-Ex-Press Q & E (фиг. 8)

Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата. Пръстен Q & E Ring със съответен размер се прокарва по тръбата. Разширяващата глава се вкарва в тръбата и разширяващата глава/задвижващата машина се притиска към тръбата. Включва се задвижващата машина (8). Ако разширяващата глава е отворена, задвижващата машина автоматично включва на обратен ход и разширяващата глава отново се затваря. Включвателят (8) за временно действие продължава да бъде държан в натиснато положение и разширяващата глава/задвижващата машина се подава допълнително. Процесът на разширяване се повтаря, докато разширяващите челюсти (17) са вкарани до фиксатора. Да се прочете и следва инструкцията за вграждане и монтаж на производителя на системата.

4. Техническо обслужване

Важно! Без да се засяга споменатата поддръжка, задвижващите машини REMS, заедно с всички инструменти (пресоващи клещи и глави, разширяващи глави) следва най-малко един път годишно да се дават за техническа проверка в лицензирана сервизна база, която е в договорни отношения с REMS.

4.1. Поддръжка

Преди извършване на видове работи по техническото обслужване да се изтегли щепсела, свързващ с мрежата, респ. да се снеме акумулатора!

Пресоващи клещи, пресоващи глави, разширяващи глави, както и техните захващачи, следва да се поддържат чисти. Силно замърсените метални части да се почистват например с терпентин, като след това се защитят от корозия.

Частите от синтетичен материал (кутии, акумулатори) да се почистват с мек сапун и влажна кърпа. Да не се използват почистващите средства за домакинството. Те съдържат химикали, кои то биха могли да повредят частите от синтетичен материал. В никакъв случай да не се използват бензин, терпентиново масло, разтворители или други подобни продукти за почистването на частите от синтетични материали.

Да се внимава във вътрешността на електрическите уреди да не попадат течности. Електрическите уреди никога да не се потапят във вода.

4.1.1. Пресоващи клещи

Пресоващите клещи да се проверяват редовно по отношение на свободен ход. При необходимост да се почистят и болтовете (12) на пресоващите челюсти да се смазват с машинно масло, но пресоващата глава при това да не се демонтира! Да се отстранят отлаганията в пресоващия контур (11). Функционалното състояние на пресоващите клещи да се проверява редовно чрез пробно пресоване с вложен свързващ пресоващ. Пресоващите челюсти (10) трябва след приключване на пресоването да затворят както при върховете си (фиг. 1, при "A"), така и на височината на свързващата планка (фиг. 1, при "B"). Да не се използват повредени или износени пресоващи клещи. В случай на колебание задвижващата машина, заедно с всички пресоващи клещи, да се даде за техническа проверка в лицензирана сервизна база, която е в договорни отношения с REMS.

4.1.2. Радиални преси

Закрепващото устройство на пресоващите клещи да се поддържа чисто, и по-специално да се почистват притискащите ролки (5) и държащият болт (2), като след това се смажат с машинно масло. Функционалната годност на задвижващата машина да се проверява редовно чрез пробно пресоване , при използването на най-голямото по размер пресово съединение. Ако пресоващите клещи затворят докрай при това пресоване, (виж по-горе), то тогава функционалната годност на задвижващата машина е налице.

REMS Mini-Press ACC и REMS Akku-Press ACC е съоръжена със сервизна електронна система. След около 10.000 пресования започва да мига диодът на ръкохватката (9) на включвателя. Следва да бъде извършена техническа проверка. Тя трябва да се извърши от лицензирана сервизна база, която е в договорни отношения с REMS.

4.1.3. Аксиални преси

Пресоващите глави (14) и приемащите отвори в пресоващото устройство да се поддържат чисти. Разширяващите глави (16) и разширяващият дорник (18) да се поддържат чисти. От време на време разширяващият дорник (18) да се намазва леко с грес.

4.1.4. REMS Akku-Ex-Press Mini Q & E, REMS Akku-Ex-Press Q & E

Разширяващите глави (16) и разширяващият дорник (18) да се поддържат чисти. От време на време разширяващият дорник (18) да се намазва леко с грес.

4.2. Проверка / привеждане в изправност

Преди извършване на видове работи по привеждане в изправност, да се изтегли щепсела, свързващ с мрежата, респ. да се снеме акумулатора! Тези работи могат да бъдат извършвани само от специализиран персонал и инструктирани лица.

След около 10.000 пресования/разширявания, но най-малко веднъж годишно, е необходимо да се извърши проверка на инструментите за пресоване/разширяване.

Редукторът на задвижващите машини REMS Power-Press E не се нуждае от поддръжка. Той е осигурен с трайно мазане с грес и затова не е необходимо да се смазва допълнително. REMS Power-Press E, REMS Power-Press и REMS Power-Press ACC: Двигателят има имат въглени четки. Те се износват и затова трябва от време на време да бъдат проверявани, респ. подновявани. Да се използват само оригинални въглени четки REMS Power-Press. Задвижващите машини REMS Akku работят електрохидравлично. При недостатъчна сила на пресоване или при загуба на масло, задвижващата машина следва да бъде проверена и приведена в изправност от лицензирана сервизна база, която е в договорни отношения с REMS.

Повредени или износени пресоващи клещи, пресоващи глави, разширяващи глави не могат да се ремонтират.

TALLER AUBIN SOLO
www.taller-aubin.com

5. Неизправности

5.1. Неизправност: Задвижващата машина не тръгва.

Причина

- Износени въглени четки (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Дефектен свързващ проводник (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Акумулаторът е с изпразнен заряд или е повреден (задвижващи машини REMS Akku).
- Задвижващата машина е дефектна.

5.2. Неизправност

Радиалната преса не може да довърши процеса на пресоване, пресоващите клещи не могат да затворят изцяло.

Причина

- Задвижващата машина е прегряла (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Износени въглени четки (REMS Power-Press E, REMS Power-Press, REMS Power-Press ACC).
- Фрикционният съединител дефектен (REMS Power-Press E).
- Акумулаторът е с изпразнен заряд или е повреден (задвижващи машини REMS Akku).
- Задвижващата машина е дефектна.
- Погрешно използвани пресоващи клещи (пресоващ контур, размер).
- Пресоващите клещи трудно подвижни или дефектни.

5.3. Неизправност

При затварянето на пресоващите клещи се получава издатина на пресоващото втулка.

Причина

- Повредени или износени пресоващи клещи / пресовачен контур
- Погрешно използвани пресоващи клещи (пресоващ контур, размер).
- Несъобразени една с друга пресоваща втулка, тръба и опорна втулка.

5.4. Неизправност

Пресовачните челюсти затварят разместено при ненатоварени пресоващи клещи при "A" и "B" (фиг. 1).

Причина

- Пресоващите клещи са паднали на земята, натисковата пружина е изкривена.

5.5. Неизправност

За да се предотвратят повреди на пресовъчната машина, трябва да се внимава, при примерни работни ситуации като показаните на фиг.9 до 11, да не се достига до заклинване и затягане между пресовата клеща, фитинга и задвижващата машина.

6. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца от доставката на новия продукт на първия потребител, но не повече от 24 месеца след доставка на Дистрибутора. Датата на доставка се документира посредством подаване на оригиналната документация по покупко-продажбата, която трябва да включва датата на закупуване и обозначението на продукта. Всички функционални дефекти, възникнали в рамките на гаранционния срок, които ясно произтичат от дефекти при производството или на използваните материали, се отстраняват безплатно. Отстраняването на дефектите не се счита за удължаване или подновяване на гаранционния срок за продукта. Повреди, причинени от естествено износване, неправилна употреба или злоупотреба, несъобразяване с инструкциите за експлоатация, неподходящи материали, прекомерна употреба, използване за цели, различни от разрешените, намеса от страна на Купувача или на трети лица или други причини, за които REMS не носи отговорност, се изключват от условията на гаранцията.

Гаранционното обслужване се извършва само в сервизи, оторизирани за тази цел от REMS. Рекламации се приемат единствено в случай, че продуктът е върнат в сервиз, оторизиран от REMS, без предварителна намеса и в неразглобен вид. Подменените продукти и части стават собственост на REMS.

Потребителят поема разходите по транспортирането на продукта в двете посоки.

Законните права на потребителите и конкретно правото на иск за обезщетение към Дистрибутора не се засягат. Гаранцията на производителя се отнася само до нови продукти, закупени в Европейския съюз, Норвегия или Швейцария.

REMS presavimo replių, REMS presavimo galvučių bei REMS plečiamųjų galvučių naudojimui įvairioms vamzdžių sujungimo sistemoms galioja atitinkami REMS pardavimo dokumentai. Jei sistemos gamintojas pakeičia arba iš naujo rinkai pateikia vamzdžių sujungimo sistemos komponentus, dėl įrankių naudojimo srities reikėtų kreiptis į REMS (faks. +49 7151 17 07-110). Galimi pakeitimai ir klaidos.

1–8 pav.

1 Presavimo replės
2 Replių fiksavimo kaištis
3 Prispaudimo plokštelė
4 Prispaudimo plokštelės fiksavimo kaištis
5 Presavimo ritinėliai
6 Korpusas
7 Sukimosi krypties (reverso) svirtis
8 Jungtukas
9 Rankena
10 Presavimo žiauna
11 Presavimo kontūras
12 Varžtas
13 Presavimo cilindro grąžinimo mygtukas
14 Presavimo galvutės
15 Plečiamasis įtaisas
16 Išplėtimo galvutė
17 Plečiamieji elementai
18 Plečiamasis kūginis kaištis

Bendri saugumo technikos reikalavimai

DĖMESIO! Būtina perskaityti visus nurodymus. Nesilaikant toliau pateiktų nurodymų gali ištikti elektros šokas, kilti gaisras ir/arba rizika sunkiai susižeisti. Toliau naudojama sąvoka „elektrinis prietaisas“ yra susijusi su elektros tinkle veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo kabeliu), akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo kabelio), mašinomis ir elektriniais prietaisais. Elektrinius prietaisus naudoti tik pagal paskirtį, laikantis bendrų saugumo technikos reikalavimų.

LAIKYKITE ŠIUOS NURODYMUS SAUGIOJE VIETOJE

A) Darbo vieta

a) Darbo vieta turi būti švari ir tvarkinga. Netvarka ir prastai apšviesta darbo vieta gali sąlygoti nelaimingus atsitikimus.

b) Nedirbti su elektriniu prietaisu aplinkoje, kurioje gali kilti sprogimas, yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai prietaisai sukelia kibirkštis, galinčias uždegti dulkes arba garus.

c) Naudojantis elektriniu prietaisu žiūrėti, kad šalia nebūtų vaikų ir pašalinių asmenų.

B) Elektros saugumas

a) Elektrinio prietaiso jungiamasis kištukas turi tikti šakutės lizdui. Kištuką keisti draudžiama. Nenaudoti adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais prietaisais. Nepakeisti kištukai ir tinkami šakutės lizdai sumažina elektros šoko riziką. Jei elektrinis prietaisas turi apsauginį laidą, jis gali būti jungiamas tik į šakutės lizdus su apsauginiu kontaktu. Statybvietėse, drėgnoje aplinkoje, po atviru dangumi arba panašiose vietose naudoti elektrinį prietaisą tik per 30 mA apsauginį įrenginį.

b) Vengti kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pavyzdžiui, vamzdžiais, viryklėmis ir šaldytuvais. Jei kūnas yra įžemintas, padidėja elektros šoko rizika.

c) Nelaikyti prietaiso drėgnoje vietoje. Į elektrinį prietaisą įsiskverbęs vanduo padidina elektros šoko riziką.

d) Nenaudoti kabelio prietaisui nešti, jį pakabinti arba ištraukti iš šakutės lizdo kištuką. Laikyti kabelį toliau nuo karščio šaltinių, alyvos, aštrių briaunų arba judančių prietaiso dalių. Pažeistas arba susinarpliojęs kabelis padidina elektros šoko riziką.

e) Dirbant su elektros prietaisu po atviru dangumi, reikia naudoti ilginamąjį kabelį, leidžiamą naudoti ir lauko sąlygomis. Tinkamo ilginamojo kabelio lauko sąlygoms naudojimas sumažina elektros šoko riziką.

C) Asmenų saugumas

a) Būti atidiems, stebėti, kas daroma ir elektriniu prietaisu dirbti pagal nustatytas instrukcijas. Nenaudoti elektrinio prietaiso, jei esate pavargęs, paveiktas narkotikų, alkoholio ar medikamentų. Nedėmesingumas dirbant prietaisu gali sąlygoti rimtus sužeidimus.

b) Visada nešioti apsauginius reikmenis ir apsauginius akinius. Asmeninių apsauginių reikmenų: respiratoriaus, neslidžių batų, apsauginio šalmo ar ausinių naudojimas, atsižvelgiant į elektrinio prietaiso rūšį ir panaudojimo paskirtį, sumažina sužeidimų riziką.

c) Vengti neplanuoto eksploatavimo. Prieš įjungiant kištuką į šakutės lizdą, įsitikinti, kad jungiklis yra padėtyje „AUS/OFF“. Jei nešant elektrinį prietaisą pirštas yra ant jungiklio arba įjungtas prietaisas įjungiamas į elektros tinklą, tai gali sąlygoti nelaimingus atsitikimus. Jokiu būdu neperjunginėkite gaiduko.

deu EG-Konformitätserklärung
REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity
REMS-WERK declares that the products decribed in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE
REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE
REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad
REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring
REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse
REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring
REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring
REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus
REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE
REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISSO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG
Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě
REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlásenie o zhode
ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prislroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat
A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkamazandóak a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o sukladnosti EZ
REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama sukladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU
REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG . Odgovarjajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE
REMS-WERK declară prin prezenta că maținile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE ți 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по ЕG
Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ
Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı
REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС
Заводите REMS, декларират, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija
REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija
REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon
REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.06. 2008

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen

Dipl.-Ing. Hermann Weiß